

Shinichiro Tanaka

18-5 Shonandai 2-chome Apt. 301
Fujisawa, Kanagawa 252-0804

Tel: +81 70-2639-0700
shintanaka2003@hotmail.com

WORKING LANGUAGES: **Japanese:** A / Native **English:** A / Native

TRANSLATION AND INTERPRETATION EXPERIENCE

Freelance Translator and Interpreter: Japanese / English

Sep 2011 -- Jan 2014

Kanagawa, Japan

Apr 2015 -- PRESENT

Specializations:

IT, Technology, Patent, Automotive, Marketing, Entertainment, International Conference,
Academic, NGO, Education, Cryptocurrency, eBook, Subtitling, Game/App Localization

Simultaneous Interpretation Clients / Events:

AI companies, Canadian Embassy, TICAD7, Advertising Week Asia 2018, ICO events,
Automotive companies, IT startups, University of Tokyo, Anime events, Publishers, etc.

Patent Translator

Jun 2014 -- Mar 2015

Chen Yoshimura LLP, Silicon Valley, US

- ♦ Provide professional Japanese to English translations for patents (display device, semiconductors, etc.) that will be filed to the USPTO (United States Patent and Trademark Office)
- ♦ Draft preliminary amendments for the lawyer to review and send to the client and USPTO
- ♦ Translate and/or modify patent drawings so that the drawings comply with US law

Media Research and Corporate Compliance / Investigation

May 2013 -- Aug 2013

Kyodo News Washington DC Bureau (Japanese news agency)

- ♦ Summarize / transcribe telephone conference with the US State Department
- ♦ Conduct news media research for the bureau chief in Japanese and English
- ♦ Japanese / English interpretation for event

Compliance and Investigation Firm, US

- ♦ Writing company compliance / investigation reports in English as an independent contractor

Chief Translator / Fundraising Consultant

Oct 2011 -- Aug 2012

i-kifu (Online donation platform for Japanese NPOs), Tokyo, Japan

- ♦ Created a translation management system for i-kifu
- ♦ Translated / edited / checked Japanese / English translations
- ♦ Managed 10 volunteer translators for news feed and NPO profile page translations

US EDUCATION

MA **Monterey Institute of International Studies, CA** May 2014
 Translation and Interpretation, Japanese / English

Thesis *Volunteer Translators and Their Expectations: Remuneration and Bourdieu's Forms of Capital*

JAPAN EDUCATION

BA **International Christian University, Tokyo** Jun 2011
 International Communication and Linguistics (GPA: 3.5 / 4.0)

Thesis *Real-time Typed Interpretation for Video Conference: Its Potential and Issues*

FRANCE EDUCATION

French Language and Culture, Université de Toulouse II le Mirail, Toulouse 2009--2010

PUBLICATIONS**Translation**

Shinichiro Tanaka and Rika Tanaka, *Let's Try Manga Translation: Yanmama Diaries*, Fujisawa: Shinichiro Tanaka, 2015. Kindle edition.

Kenji Fujita, *Gauche the Cellist*, Trans. Shinichiro Tanaka and Lauren Thompson, Tokyo: Onebilling Inc., 2014. iBooks file

Yamada Setsuko, *Ito Keiji Exhibition 3.11 Requiem*, Trans. Lynne Riggs, Dean Robson, and Shinichiro Tanaka, Fukushima: Atomi. Co., Ltd. 2012

Translation Support

Aaron Shapiro, *Users, Not Customers: Who Really Determines the Success of Your Business*, Trans. Kajiwara Kenji, and Ito Tomio, Tokyo: Shoeisha, 2013

TRANSLATION AND INTERPRETATION SKILLS

Tools: MemoQ 8.7, Trados Studio 2011 / 2014, Wordfast Classic, Google Translator's Toolkit
 Photoshop, Illustrator, InDesign, Microsoft Office, Notepad++

English: 113 / 120 TOEFL iBT 2011
 970 / 990 TOEIC 2011

French : B1 / B2 TCF (Test de Connaissance du Français) 2012

AWARD / HONOR

IE Tokyo Venture Day Startup Competition Finalist, 2018

iBA Best Fiction (Overall) Award – *Gauche the Cellist* (Translation: Shinichiro Tanaka), 2015

Merit Scholarship, Monterey Institute of International Studies, 2012--2014

Representative for the New Students / Dean's List, International Christian University, 2007